



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 2021-08-31

KN-V.431.21.2021.7

Pan
Dariusz Fidura
ul. Olimpijska 12
63-200 Jarocin

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 21 lipca 2021 r. przez Jacka Kaźmierczaka – starszego specjalistę oraz Wojciecha Iwinę – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pana Dariusza Fidury, ul. Olimpijska 12, 63-200 Jarocin⁴.

Kontrolą objęto działalność Pana Dariusza Fidury w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 21 lipca 2021 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej "ustawą".

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 106/21 z 12 lipca 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/130/13.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pan Dariusz Fidura prowadził repertorium w formie elektronicznej. W okresie objętym kontrolą dokonał 2177 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 88 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁸.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pana Dariusza Fidury w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W jednym przypadku⁹ (na 177 wpisów objętych badaniem) nie wskazano w prowadzonym repertorium języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, który stanowi, że repertorium zawiera język, w którym tłumaczony dokument sporządzono.

Pan Dariusz Fidura w złożonych wyjaśnieniach¹⁰ podał, że powodem nie wpisania języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument była pomyłka.

2. W 81 przypadkach¹¹ (na 117 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 69,23 %) nie wskazano w prowadzonym repertorium liczby stron tłumaczenia i sporządzonych egzemplarzy, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy, który stanowi, że repertorium zawiera liczbę stron tłumaczenia i liczbę sporządzanych egzemplarzy.

⁷ Łączna kwota pobranego wynagrodzenia od ww. podmiotów z tytułu wykonania czynności tłumacza przysięgłego wynosiła 17.750,82 zł.

⁸ Oświadczenie złożone 21 lipca 2021 r.

⁹ Dotyczy wpisu lp. 210/2021 r.

¹⁰ Z 21 lipca 2021 r.

¹¹ Dotyczy wpisów lp.: 1/2018, 20/2018, 39/2018, 58/2018, 77/2018, 96/2018, 115/2018, 134/2018, 153/2018, 172/2018, 191/2018, 210/2018, 229/2018, 248/2018, 267/2018, 286/2018, 305/2018, 324/2018, 343/2018, 362/2018,1/2019, 20/2019, 39/2019, 58/2019, 77/2019, 96/2019, 115/2019, 134/2019, 153/2019, 172/2019, 191/2019, 210/2019, 229/2019, 248/2019, 267/2019, 286/2019, 305/2019, 324/2019, 343/2019, 362/2019, 381/2019, 400/2019, 419/2019, 438/2019,1/2020, 20/2020, 39/2020, 58/2020, 77/2020, 96/2020, 115/2020, 134/2020, 153/2020, 172/2020, 191/2020, 210/2020, 229/2020, 248/2020, 267/2020, 286/2020, 305/2020, 324/2020, 343/2020, 362/2020, 381/2020, 400/2020, 419/2020, 438/2020, 457/2020, 476/2020, 495/2020, 514/2020, 533/2020, 552/2020, 571/2020, 590/2020, 609/2020, 628/2020, 647/2020, 666/2020, 685/2020.

Pan Dariusz Fidura w złożonych wyjaśnieniach¹² podał, że nie wpisywał do repertorium liczby stron oraz egzemplarzy tłumaczonych dokumentów, ponieważ informacje te zamieszczał na wystawianych fakturach.

Nie można uwzględnić argumentu przedstawionego w złożonych wyjaśnieniach, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy jednoznacznie określa obowiązek wskazania w repertorium liczby stron tłumaczenia oraz liczby sporządzonych egzemplarzy.

3. W trzech przypadkach¹³ (na 28 wpisów objętych badaniem) ustalono wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. odnotował pobranie wynagrodzenia łącznie o 169,71 zł wyższego niż wynikające z rozporządzenia.

Pan Dariusz Fidura w złożonych wyjaśnieniach¹⁴ podał, że w dwóch przypadkach¹⁵ do repertorium wpisał nieprawidłowy język dokumentu źródłowego i język tłumaczenia, natomiast kwota wynagrodzenia została wyliczona i pobrana w prawidłowej wysokości, co wynika z przedstawionych kontrolerom faktur. W jednym przypadku¹⁶ kwota pobranego wynagrodzenia została powiększona o koszty dojazdu na tłumaczenie.

Nie można uwzględnić przedstawionych argumentów, ponieważ wynagrodzenie należało ustalić zgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu, w oparciu o rzetelnie dokonywane wpisy w repertorium.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy, w szczególności w zakresie art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, wg stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

¹² Z 21 lipca 2021 r.

¹³ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 73/2019, 175/2019.

¹⁴ Z 21 lipca 2021 r.

¹⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 73/2019.

¹⁶ Dotyczy wpisu lp. 175/2019.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pan prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska

Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru